



Imposta di bollo assolta in modo virtuale tramite la Camera di Commercio di Bolzano — BZ: Aut.
n.1423 / 2000 /2 / SS, Rep. 2 del 19.09.2000.

**VERSCHMELZUNGSPLAN GEMÄSS ART. 2505 UND ART. 2501-TER ZGB
FÜR EINE VERSCHMELZUNG DURCH AUFNAHME EINER VOLL
BEHERRSCHTEN GESELLSCHAFT**

von:

„SEV ENERGIES AG“

Aktengesellschaft mit einzigem Gesellschafter
die Gesellschaft unterliegt der Leitung und Koordinierung von Gesellschaften
mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), G. Di Vittorio-Straße Nr. 16
Stammkapital 150.000,00 Euro vollständig eingezahlt
Steuer- und Eintragungsnummer im Handelsregister Bozen 02795130216

(übertragende Gesellschaft)

Auf:

„SEV DATA GENOSSENSCHAFT“

bzw.

„SEV GENOSSENSCHAFT“

Kürzel (der Bezeichnung): „SEV“
Genossenschaft
mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), G. Di Vittorio- Straße Nr. 16
Steuer- und Eintragungsnummer im Handelsregister Bozen 02417080211

(übernehmende Gesellschaft)

Mai 2021



PRÄMISSEN

SEV Data Genossenschaft (kurz SEV D) und SEV ENERGIES AG (kurz SEV E) sind Gesellschaften die sich im SEV- Dachverband erkennen und welche im weitesten Sinne im Strom- und Energiesektor auf die Erbringung von Dienstleistungen und Lieferungen spezialisiert sind um die Verbandsmitglieder in deren Unternehmenstätigkeit bestmöglich zu unterstützen.

Die SEV D erfüllt die Grundsätze der genossenschaftlichen Gegenseitigkeit und entfaltet ihre Tätigkeit zum Zwecke der Beratung und Betreuung sowie der Erbringung von Dienstleistungen für ihre Mitglieder die im Energiesektor oder generell im Utility-Bereich tätig sind; beispielsweise und nicht erschöpfend: in der Produktion, Verteilung und im Verkauf von elektrischer Energie.

Die SEV E übt, im Interesse der SEV D und deren Mitgliedern und allen geeigneten dritten, sämtliche Kauf- und Verkaufsgeschäfte, beispielsweise und nicht erschöpfend: den Zukauf von Dritten und oder an der Strombörse, den Verkauf, den Import und oder den Export, das Trading und oder die Vermittlung, den Ausgleich, den Austausch von elektrischer Energie und oder Wärme.

Beide Gesellschaften sind dazu berechtigt auch Geschäfte im Finanz-, Handels-, Industrie- und Immobilienbereich zu tätigen.

SEV D wurde am 30.07.2004 als Dachorganisation der derzeitigen SEV-Gruppe gegründet und war somit der Inkubator der SEV E, die ursprünglich unter dem Firmennamen SEV FIN und in der Form einer GmbH mit Datum 02.04.2013 als Tochtergesellschaft ins Leben gerufen und dann im Jahr 2016 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt wurde.

Die Hauptüberlegung dahinter war die Trennung der Kernaufgaben zwischen einem reinen Dienstleister (SEV D) und einem reinen „Trader“ (SEV E).

Die Umwandlung der SEV FIN in eine Aktiengesellschaft hätte der SEV D jederzeit die Möglichkeit eröffnet, Aktienabtretungen und/oder Kapitalerhöhungen mit Dritten Gesellschafter vorzunehmen, um bei Bedarf, zusätzliche Finanzmittel einzubringen.

In den letzten fünf Geschäftsjahren verlief jedoch die Geschäftstätigkeit der beiden Gesellschaften, obwohl diese nicht an einer Gewinnmaximierung orientiert sind, so zufriedenstellen und balanciert, wie aus einer Datenausarbeitung der konsolidierten Bilanzen resultiert, dass in diesem Zeitraum das Gesamtkapital der beiden SEV D und SEV E durch konsolidierte Bilanzverluste nie angegriffen wurde.

Die Aussichten einer konsolidierten bzw. der verschmolzenen Finanzgebarung verbleiben auch im schwierigen Geschäftsjahr 2020 so ausgeglichen, dass etwaige Aktiengeschäfte definitiv nicht mehr



anzudenken sind und somit die wesentliche Voraussetzung entfällt, um in der SEV- Gruppe über eine Aktiengesellschaft zu verfügen.

Gleichzeitig hat die Corona-Krise ihre Zeichen in der gesamten Wirtschaftlichkeit der beiden SEV- Organisationen hinterlassen und dies macht eine Reorganisation innerhalb der SEV- Gruppe wünschenswert, welche wiederum mittels dem beiliegenden Fusionsplan umgesetzt werden soll.

Mit der Verschmelzung beabsichtigt man eine Rationalisierung in der Organisation, indem sich die Teamarbeit durch ergänzende wirtschaftliche Kompetenzen rund um den Nutznießer erweitern und ergänzen soll, um gleichzeitig eine rationellere und effizientere Führung des Unternehmens zu ermöglichen.

Durch die Zusammenführung der beiden Gesellschaften, die jeweils nach der langen Anlaufzeit ausreichende Auftragsvolumen erworben haben und die über eine flächendeckende Erfahrung im Energiesektor verfügen, in eine einzige, vermeiden sich zweifelhafte Überschneidungen in den zwei Kernbereichen und das Potential an weiteren Synergien erhöht sich entsprechend.

Dazu können spürbare Kosteneinsparungen in der Führung und in der Administration erzielt werden wie z.B. unter den Kosten für das Rechnungs- Bilanz- und Steuerwesen sowie in der Rechnungsprüfung und es entfallen unter anderem unnötige Nebenkosten wie Lizenzen und Gebühren.

Weitere Vorteile verbergen sich in den aufwändigen Querabrechnungen zur Weiterbelastung von Gemeinkosten zwischen den beiden Gesellschaften mit entsprechendem Wegfall des latenten Steuerrisikos.

Als Folge der Verschmelzung soll die Bezeichnung der übernehmenden Gesellschaft von SEV DATA Genossenschaft einfach auf „SEV Genossenschaft“ umgestellt werden.

Zu allerletzt erleichtert sich die Finanzgebarung aus dem Grund, dass die liquiden Mittel auf den gleichen Bankkonten liegen.

Der Verwaltungsrat der SEV D und der Verwaltungsrat der SEV E haben den vorliegenden Verschmelzungsplan für die Verschmelzung durch Aufnahme von der SEV E in die SEV D entworfen.

Inhalt und Gliederung des gegenständlichen Verschmelzungsplanes entsprechen dem Katalog der laut ZGB vorgesehenen Vorschriften mit den Vereinfachungen, die laut Art. 2505 ZGB bei einem alleinigen Gesellschafter gestattet sind.



Der gegenständliche Verschmelzungsplan wird vorschriftsgemäß im Handelsregister Bozen hinterlegt und veröffentlicht, weil sich der Firmensitz beider an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften im Einzugsgebiet dieses Handelsregisters befindet.

Es folgen die gesetzlichen Angaben zum gemeinsamen Verschmelzungsplan.

ANGABEN ZUM VERSCHMELZUNGSPLAN

I. AN DER VERSCHMELZUNG BETEILIGTE GESELLSCHAFTEN (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 1)

Übernehmende Gesellschaft (società incorporante):

„SEV DATA GENOSSENSCHAFT“

- mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), G. Di Vittorio-Straße Nr. 16
- Steuer- und Eintragungsnummer im Handelsregister von Bozen 02417080211
- REA BZ - 177198
- Die Übernehmende Gesellschaft unterliegt nicht einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren.

Übertragende Gesellschaft (società incorporata):

„SEV ENERGIES AG“, Aktengesellschaft mit alleinigem Gesellschafter

- die Gesellschaft unterliegt der Leitung und Koordinierung der Genossenschaft
- mit Sitz in 39100 Bozen (BZ), G. Di Vittorio-Straße Nr. 16
- Stammkapital 150.000,00 Euro vollständig eingezahlt
- Aktienanzahl: 1.500 zu 100% im Eigentum der SEV und frei von Garantien und Rechten von Dritten
- Steuer- und Eintragungsnummer im Handelsregister Bozen 02795130216
- REA BZ - 206222
- Die zu Übertragene Gesellschaft unterliegt nicht einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren.



II. GRÜNDUNGSURKUNDE BZW. SATZUNG DER ÜBERNEHMENDEN GESELLSCHAFT (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 2)

Aufgrund der Verschmelzung werden die nachstehenden Artikel der Satzung der SEV wie folgt umgeschrieben und ersetzt.

A) Die Bezeichnung der übernehmenden Gesellschaft wird wie folgt geändert:

Art. 1

Es ist eine Genossenschaft gegründet, die die Bezeichnung „SEV Genossenschaft“ führt, in italienischer Übersetzung „SEV Società Cooperativa“. Die Genossenschaft kann auch die Abkürzung SEV benützen, da sie als Strukturgesellschaft des Südtiroler Energieverbandes-SEV (in der Folge kurz „Verband“) anerkannt ist.

Die Genossenschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde Bozen; sie kann mit Beschluss des Verwaltungsrates Zweigstellen und Niederlassungen auch außerhalb dieses Gemeindegebietes errichten.

B) Der Firmenzweck der übernehmenden Gesellschaft wird wie folgt ergänzt:

Art. 3

Die Genossenschaft beachtet die Grundsätze der genossenschaftlichen Gegenseitigkeit und entfaltet ihre Tätigkeit im Utility- Bereich mit Entwicklungstätigkeiten, Kaufgeschäfte, Lieferungen, Beratungen, Betreuung sowie der Erbringung von Dienstleistungen für ihre Mitglieder, die im Energiesektor oder generell im Utility-Bereich tätig sind: beispielsweise und nicht erschöpfend in der Produktion, Verteilung und im Verkauf von elektrischer Energie, im Wassermanagement und Wärmeenergiebereich, in der Verteilung von Gas, in der Verlegung von Glasfaser und in der Telekommunikation sowie in der nachhaltigen Mobilität und in der Verwaltung von Ursprungszertifikaten und anderen Zertifikaten, die die erneuerbare Herkunft der Energie bescheinigen, sowie von Labels.

Ihre Leistungen werden allenfalls mehrheitlich für die Mitglieder erbracht; sie kann gegebenenfalls aber auch Geschäfte mit Nicht-Mitgliedern abwickeln.

Die Genossenschaft versteht sich als Anbieter von Nebendienstleistungen und als Strukturgesellschaft des Südtiroler Energieverbandes, teilt dessen Werte, Zielsetzungen und dessen Vertretungsanspruch sowie die von ihm jeweils erteilten Weisungen, dies im Rahmen



der organisatorischen Autonomie, die dieses Statut den Gesellschaftsorganen zuerkennt, sowie im Rahmen der Regeln zur Governance.

C) Der Gegenstand der übernehmenden Gesellschaft wird wie folgt ergänzt:

Art. 4

Im Sinne des Zweckes laut vorhergehendem Artikel hat die Genossenschaft zum Gegenstand:

- a) die wirtschaftlichen und unternehmerischen Interessen seiner Mitglieder mit geeigneten Maßnahmen, so insbesondere durch Beratung, Weiterbildung und operative Betreuung, einschließlich des Outsourcings bis hin zur Erledigung von Verwaltungsaufgaben zu fördern, dies in allen Bereichen, die die Steuerung und unternehmerische Abwicklung von Energie- und Utilityunternehmen anbelangt; betroffen sind alle betrieblichen Bereiche, wie Technik, Zählerablesungen, Billing, Meldungen an Behörden, Verwaltung, IT, und Organisation, technischer, verwaltungstechnischer, informatischer Beistandsdienst, auch mittels Datenausarbeitungen verschiedenster Art, die an Gesellschaften, Körperschaften und Betriebe, auch außerhalb der eigenen Gesellschafterstruktur, die in ähnlichen oder dem eigenen verbundenen Bereichen tätig sind, erbracht werden;
- b) Maßnahmen der Zusammenarbeit zu ergreifen, um die Erzeugung, die Umwandlung, die Verteilung und den Handel von Energie im Interesse der Mitglieder zu verbessern und zu stärken;
- c) die Erzeugung, den Transport, die Verteilung von elektrischer Energie, Gas und Wärmeenergie sowie den Zukauf von Dritten und oder an der Strombörse, den Verkauf, den Import und oder den Export, das Trading und oder die Vermittlung, den Wiederverkauf, den Austausch von elektrischer Energie, Gas und oder Wärme, von Zusatz – oder komplementären Produkten aus sämtlichen Quellen, Produkten und Derivaten, Zukauf, Vermittlung, Verkauf, auch durch Termingeschäfte von grünen und oder weißen Zertifikaten, Emissionstrading, die Verwaltung von Ursprungszertifikaten und anderen Zertifikaten, die die erneuerbare Herkunft der Energie bescheinigen, sowie von Labels, sowie auch jegliche andere Handelstätigkeit, die dazu dienlich ist, um den Gesellschaftszweck zu erreichen, inbegriffen auch die Produktion für sich selbst und oder für Dritte und die Verteilung von elektrischer und oder thermischer Energie. Dies alles, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Regulierungsbehörde für Energie, Netze und



Umwelt und sämtlicher anderer zuständiger Behörden und immer nur im direkten oder indirekten Interesse seiner Mitglieder und allen geeigneten Dritten.

- d) die Durchführung bzw. Beteiligung an Forschungsprojekten sowie an Entwicklungstätigkeiten in den Bereichen, in denen die Mitglieder tätig sind oder an denen diese ein Interesse haben, die Abwicklung von Tätigkeiten im Bereich der Forschung, Produktion, Versorgung, Verteilung, Verkauf, Verwendung und Rückgewinnung von Energie in jeglicher Form, zudem kann sie die rationelle Nutzung der Energie fördern und dadurch eine Aufwertung von erneuerbarer Energie erreichen;
- e) die Projektierung, der Bau, die Leitung und Ausführung von Wartungsarbeiten für sich selbst oder für Dritte von Produktionsanlagen und Verteilernetzen und den Zusatzgeräten oder Ersatzanlagen und das Betreiben und die Führung von anderen Bereichen des Netzdienstes, inbegriffen Zählerfernauslesung sowie auch die Nutzung der oben angeführten Netze und Anlagen zur Ausübung von anderen Tätigkeiten als jene im Strombereich;
- f) jegliche Tätigkeit zur Vermarktung und Wartung von Anlagen, Maschinen, damit zusammenhängenden, verbundenen, unterstützenden, zusätzlichen Gerätschaften, der oben angeführten Tätigkeiten, die auf jeden Fall mit der Nutzung von energetischen Ressourcen verbunden sind, so wie auch inbegriffen die Vermarktung von Fahrzeugen, die von erneuerbaren Energiequellen angetrieben werden und die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Mobilität.

Zur Erreichung des Gesellschaftszwecks führt die Genossenschaft alle notwendigen und nützlichen Mobilien-, Immobilien- und Finanzoperationen durch und unternimmt alle dafür vorbereitenden Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte. Ebenso kann sie dazu nach bindender Vorgabe des Südtiroler Energieverbandes Beteiligungen eingehen, einschließlich jener laut vorangehendem Buchstaben f) und die Mitgliedschaft bei Organisationen und Körperschaften erwerben, deren Tätigkeiten der Zielerreichung dienlich sind.

D) Die Verschmelzungsreserve der übernehmenden Gesellschaft wird im Eigenkapital vorgesehen

Art. 13

Das Eigenkapital der Genossenschaft besteht aus:



- a) dem Genossenschaftskapital, das variabel ist und sich aus den Einlagen der Mitglieder zusammensetzt;
- b) der gesetzlichen unteilbaren Rücklage, die aus den Gewinnen laut Artikel 15 gebildet werden;
- c) den freiwilligen Rücklagen sowie aus jeder weiteren Rücklage;
- d) den Verschmelzungsreserven und aus dem Aufpreis, wenn er eingehoben wird.

Die Rücklagen sind unteilbar und dürfen weder während des Bestehens der Genossenschaft noch im Falle der Auflösung der Genossenschaft unter den Mitgliedern aufgeteilt werden.

III. UMTAUSCHVERHÄLTNIS SOWIE ETWAIGER AUSGLEICH ZWISCHEN DEN GESELLSCHAFTERN (Art. 2501-ter, Absatz 1. Nr. 3)

Es wird vermerkt, dass bei einem alleinigen Gesellschafter der zu übertragenden Gesellschaft kein Umtauschverhältnis und auch kein Ausgleich zu berücksichtigen sind und dass laut Art. 2505 ZGB von dieser unter dem Art. 2501-ter vorgeschriebenen Angabe abgesehen wird.

Nach Verschmelzung wird das Eigenkapital der Übertragenen Gesellschaft SEV E ohne Aufwertungen d.h. zum Nennwert übernommen.

IV. AUFTEILUNG DER AKTIEN

Ist wie laut obigen Punkt 3 nicht zutreffend.

V. ZEITPUNKT, AB DEM DIE GESELLSCHAFTER DER ZU ÜBERTRAGENDEN GESELLSCHAFT AN DEN GEWINNEN DER ÜBERNEHMENDEN GESELLSCHAFT BETEILIGT WERDEN (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 5)

Ist wie laut obigen Punkt 3 nicht zutreffend.

VI. WIRKSAMKEIT DER VERSCHMELZUNG (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 6)

Die Verschmelzung wird um 24:00 Uhr des letzten Tages des Monats, in dem die Verschmelzungsurkunde im Sinne von Art. 2504, zweiter Absatz, ZGB, im Handelsregister eingetragen wird, rechtlich vollzogen (d.h. rechtlicher Vollzugsstichtag- „*data di effetto della fusione*“).



Als Stichtag für steuerliche und buchhalterische Zwecke wird der 1. Januar 2021 bestimmt (d.h. Verschmelzungstichtag „data a decorrere degli effetti fiscali e contabili della fusione“).

Ab diesem Tag gelten alle Transaktionen und Rechtsgeschäfte der SEV E unter dem Gesichtspunkt der Rechnungslegung und für steuerliche Zwecke als Transaktionen und Rechtsgeschäfte als auf Rechnung SEV vorgenommen.

Die steuerlichen und buchhalterischen Auswirkungen der Verschmelzung werden daher rückwirkend auf diesen Zeitpunkt bezogen.

Unbeschadet der vorstehenden Bestimmungen ist die Verschmelzung gemäß Art. 2504-bis ZGB für alle rechtlichen Belange ab dem rechtlichen Vollzugstichtag rechtsgültig und gegenüber Dritten wirksam.

Ab diesem Zeitpunkt wird die übernehmende Gesellschaft mittels Gesamtrechtsnachfolge sämtliche Aktiva und Passiva der übertragenden Gesellschaft übernehmen.

VII. ETWAIGE SONDERBEHANDLUNG BESTIMMTER KATEGORIEN VON GESELLSCHAFTERN (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 7)

Es sind keine besonderen Rechte für einzelne Gesellschafter und diesbezügliche Gruppen vorgesehen.

VIII. BESONDERE VORTEILE FÜR VERWALTER (Art. 2501-ter, Absatz 1, Nr. 8)

Den Mitgliedern der Verwaltungsorgane der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften werden keine besonderen Vorteile eingeräumt.

Bozen, 20.05.2021

SEV DATA GENOSSENSCHAFT


SEV DATA

Via G. di Vittorio-Str. 16 - I-39100 Bozen/Bolzano
Tel. +39 0471 064400 - Fax +39 0471 064409
St.Nr./MwSt.Nr. - C.F./P. I.V.A. 02417080211
www.sev.bz.it - E-Mail: info@sev.bz.it

SEV ENERGIES AG



SEV
Energies AG/SpA
Via G. di Vittorio-Str. 16 - I-39100 Bozen/Bolzano
Tel. +39 0471 064400 - Fax +39 0471 064409
St.Nr. - C.F./P. I.V.A. 02795130216
bz.it - E-Mail: trading@sev.bz.it



Anlage:

A) Satzung der übernehmenden Gesellschaft nach der Verschmelzung

Il sottoscritto Andrea Gröbner, nato a Milano, il 15/04/1961 dichiara, consapevole delle responsabilità penali previste ex art. 76 del D.P.R. 445/2000 in caso di falsa o mendace dichiarazione resa ai sensi dell'art. 47 del medesimo decreto, che il presente documento è stato prodotto mediante scansione ottica dell'originale analogico e che ha effettuato con esito positivo il raffronto tra lo stesso e il documento originale ai sensi dell'art. 4 del D.P.C.M. 13 novembre.



SEV GENOSSENSCHAFT	SEV SOCIETÀ COOPERATIVA
Statut	Statuto
TITEL I	TITOLO I
BEZEICHNUNG – SITZ - DAUER	DENOMINAZIONE – SEDE – DURATA
Art. 1	Art. 1
<p>Es ist eine Genossenschaft gegründet, die die Bezeichnung „SEV Genossenschaft“ führt, in italienischer Übersetzung „SEV Società Cooperativa“. Die Genossenschaft kann auch die Abkürzung SEV benutzen, da sie als Strukturgesellschaft des Südtiroler Energieverbandes-SEV (in der Folge kurz „Verband“) anerkannt ist.</p> <p>Die Genossenschaft hat ihren Sitz in der Gemeinde Bozen; sie kann mit Beschluss des Verwaltungsrates Zweigstellen und Niederlassungen auch außerhalb dieses Gemeindegebietes errichten.</p>	<p>E' costituita la Società cooperativa denominata "SEV Genossenschaft", nella traduzione italiana „SEV Società Cooperativa“. La Cooperativa può utilizzare anche l'abbreviazione SEV in quanto è riconosciuta quale Società strumentale e di sistema della Federazione Energia Alto Adige - SEV (di seguito, per brevità, chiamata "Unione"). La Cooperativa ha sede nel comune di Bolzano; potrà istituire, con delibera del Consiglio d'Amministrazione, sedi secondarie e succursali anche al di fuori del territorio di questo comune.</p>
Art. 2	Art. 2
<p>Die Dauer der Genossenschaft läuft bis zum 31. Dezember 2050; sie kann mit Beschluss der Vollversammlung verlängert werden, vorbehaltlich des Austrittsrechtes der Mitglieder, die damit nicht einverstanden sind.</p>	<p>La Cooperativa ha durata fino al 31 dicembre 2050 e potrà essere prorogata con deliberazione dell'Assemblea straordinaria, salvo il diritto di recesso per i soci dissenzienti.</p>
TITEL II	TITOLO II
ZWECK UND GEGENSTAND	SCOPO – OGGETTO
Art. 3	Art. 3
<p>Die Genossenschaft beachtet die Grundsätze der genossenschaftlichen Gegenseitigkeit und entfaltet ihre Tätigkeit im Utility- Bereich mit Entwicklungstätigkeiten, Kaufgeschäfte, Lieferungen, Beratungen, Betreuung sowie der Erbringung von Dienstleistungen für ihre Mitglieder, die im Energiesektor oder generell im Utility-Bereich tätig sind: beispielsweise und nicht erschöpfend in der Produktion, Verteilung und im Verkauf von elektrischer Energie, im Wassermanagement und Wärmeenergiebereich, in der Verteilung von Gas, in der Verlegung von Glasfaser und in der Telekommunikation sowie in der nachhaltigen Mobilität und in der Verwaltung von Ursprungszertifikaten und anderen Zertifikaten, die die erneuerbare Herkunft der Energie bescheinigen, sowie von Labels.</p>	<p>La Cooperativa è retta e disciplinata secondo il principio della mutualità senza fini di speculazione privata ed opera nell'ambito Utility eseguendo attività di sviluppo, attività commerciali, forniture, consulenza e sostegno nonché la prestazione di servizi per i suoi soci operanti nei settori energetico e utility in genere, tra cui a titolo esemplificativo e non esaustivo: nella produzione, distribuzione e vendita di energia elettrica, nel ciclo idrico, nella gestione dell'energia termica, nella distribuzione del gas, nella posa di fibre ottiche e nelle telecomunicazioni nonché nella mobilità sostenibile e nell'amministrazione di certificati d'origine e altri certificati, che attestano l'origine rinnovabile dell'energia, così come i Label. I servizi sono in ogni caso prestati prevalentemente a favore dei soci; la Cooperativa può però operare anche con non soci.</p>



<p>Ihre Leistungen werden allenfalls mehrheitlich für die Mitglieder erbracht; sie kann gegebenenfalls aber auch Geschäfte mit Nicht-Mitgliedern abwickeln.</p> <p>Die Genossenschaft versteht sich als Anbieter von Nebendienstleistungen und als Strukturgesellschaft des Südtiroler Energieverbandes, teilt dessen Werte, Zielsetzungen und dessen Vertretungsanspruch sowie die von ihm jeweils erteilten Weisungen, dies im Rahmen der organisatorischen Autonomie, die dieses Statut den Gesellschaftsorganen zuerkennt, sowie im Rahmen der Regeln zur Governance.</p>	<p>La Cooperativa si riconosce quale prestatore di servizi complementari e Società strumentale e di sistema dell'Unione, ne condivide i valori, le finalità, le funzioni di rappresentanza e le direttive di volta in volta da questa impartite, nei limiti dell'autonomia organizzativa che questo Statuto riconosce agli Organi Sociali e nell'ambito delle regole di governance.</p>
Art. 4	Art. 4
Im Sinne des Zweckes laut vorhergehendem Artikel hat die Genossenschaft zum Gegenstand:	Considerato lo scopo, così come definito all'articolo precedente, la Cooperativa ha come oggetto:
a) die wirtschaftlichen und unternehmerischen Interessen seiner Mitglieder mit geeigneten Maßnahmen, so insbesondere durch Beratung, Weiterbildung und operative Betreuung, einschließlich des Outsourcings bis hin zur Erledigung von Verwaltungsaufgaben zu fördern, dies in allen Bereichen, die die Steuerung und unternehmerische Abwicklung von Energie- und Utilityunternehmen anbelangt; betroffen sind alle betrieblichen Bereiche, wie Technik, Zählerablesungen, Billing, Meldungen an Behörden, Verwaltung, IT, und Organisation, technischer, verwaltungstechnischer, informatischer Beistandsdienst, auch mittels Datenausarbeitungen verschiedenster Art, die an Gesellschaften, Körperschaften und Betriebe, auch außerhalb der eigenen Gesellschafterstruktur, die in ähnlichen oder dem eigenen verbundenen Bereichen tätig sind, erbracht werden;	a) di promuovere gli interessi economici ed imprenditoriali dei propri soci attraverso misure appropriate, quali specificatamente la consulenza, la formazione e l'assistenza operativa compreso l'outsourcing fino al mero adempimento burocratico, in tutte le materie inerenti la direzione e la gestione imprenditoriale di imprese energetiche e di utility; questo comprende tutte le aree aziendali, come l'area tecnica, la lettura dei contatori, la fatturazione, comunicazioni alle autorità, amministrazione, IT ed organizzazione, servizi di supporto tecnici, amministrativi e informatici, anche mediante l'elaborazione di dati di diverso tipo, per società, enti e imprese, anche al di fuori della propria struttura societaria, che operano in settori analoghi o collegati al proprio;
b) Maßnahmen der Zusammenarbeit zu ergreifen, um die Erzeugung, die Umwandlung, die Verteilung und den Handel von Energie im Interesse der Mitglieder zu verbessern und zu stärken;	b) di assumere misure di collaborazione atte a migliorare e rafforzare la produzione, la conversione, la distribuzione e la commercializzazione di energia nell'interesse dei soci;
c) die Erzeugung, den Transport, die Verteilung von elektrischer Energie, Gas und Wärmeenergie sowie den Zukauf von Dritten und oder an der Strombörse, den Verkauf, den Import und oder den Export,	c) la produzione, il trasporto, la distribuzione di energia elettrica, gas e energia termica, nonché l'acquisto da terzi e/o nella borsa elettrica, la vendita, l'import e/o l'export, il trading e/o la mediazione, la rivendita, lo

<p>das Trading und oder die Vermittlung, den Wiederverkauf, den Austausch von elektrischer Energie, Gas und oder Wärme, von Zusatz – oder komplementären Produkten aus sämtlichen Quellen, Produkten und Derivaten, Zukauf, Vermittlung, Verkauf, auch durch Termingeschäfte von grünen und oder weißen Zertifikaten, Emissionstrading, die Verwaltung von Ursprungszertifikaten und anderen Zertifikaten, die die erneuerbare Herkunft der Energie bescheinigen, sowie von Labels, sowie auch jegliche andere Handelstätigkeit, die dazu dienlich ist, um den Gesellschaftszweck zu erreichen, inbegriffen auch die Produktion für sich selbst und oder für Dritte und die Verteilung von elektrischer und oder thermischer Energie. Dies alles, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Regulierungsbehörde für Energie, Netze und Umwelt und sämtlicher anderer zuständigen Behörden und immer nur im direkten oder indirekten Interesse seiner Mitglieder und allen geeigneten Dritten;</p>	<p>scambio di energia elettrica, gas e/o energia termica, di prodotti supplementari o complementari da varie fonti, prodotti e derivati, acquisto, mediazione, vendita, anche tramite contratti a termine di certificati verdi e/o bianchi, attività di collocamento in emissione, l'amministrazione di certificati d'origine e altri certificati, che attestano l'origine rinnovabile dell'energia, nonché label, così come anche ogni altra forma di attività commerciale, utile a conseguire lo scopo della società, inclusi anche la produzione per la società stessa o per terzi e la distribuzione di energia elettrica e/o termica. Tutto ciò, in conformità con le disposizioni dell'autorità di regolamentazione per l'energia, le reti e l'ambiente e di tutte le altre autorità competenti e sempre e solo nell'interesse diretto o indiretto dei suoi membri e di tutti i terzi idonei.</p>
<p>d) die Durchführung bzw. Beteiligung an Forschungsprojekten sowie an Entwicklungstätigkeiten in den Bereichen, in denen die Mitglieder tätig sind oder an denen diese ein Interesse haben, die Abwicklung von Tätigkeiten im Bereich der Forschung, Produktion, Versorgung, Verteilung, Verkauf, Verwendung und Rückgewinnung von Energie in jeglicher Form, zudem kann sie die rationelle Nutzung der Energie fördern und dadurch eine Aufwertung von erneuerbarer Energie erreichen;</p>	<p>d) l'esecuzione nonché la partecipazione a progetti di ricerca nonché ad attività di sviluppo nei settori di attività o di interesse dei soci, lo svolgimento di attività nell'ambito della ricerca, produzione, fornitura, distribuzione, vendita, uso e recupero dell'energia sotto qualsiasi forma, inoltre può promuovere l'uso razionale dell'energia e raggiungere in questo modo la valorizzazione dell'energia rinnovabile.</p>
<p>e) die Projektierung, der Bau, die Leitung und Ausführung von Wartungsarbeiten für sich selbst oder für Dritte von Produktionsanlagen und Verteilernetzen und den Zusatzgeräten oder Ersatzanlagen und das Betreiben und die Führung von anderen Bereichen des Netzdienstes, inbegriffen die Zählerfernauslesung sowie auch die Nutzung der oben angeführten Netze und Anlagen zur Ausübung von anderen Tätigkeiten als jene im Strombereich;</p>	<p>e) la progettazione, la costruzione, la gestione e l'esecuzione di lavori di manutenzione, per proprio conto o per conto terzi di impianti di produzione e di reti di distribuzione e di apparecchiature ausiliarie o impianti sostitutivi, e la gestione e management di altri settori del servizio di rete, comprese le reti di telelettura, nonché anche l'uso delle reti e degli impianti summenzionati per l'esercizio di attività diverse da quelle relative all'energia elettrica;</p>
<p>f) jegliche Tätigkeit zur Vermarktung und Wartung von Anlagen, Maschinen, damit</p>	<p>f) tutte le attività di commercializzazione e manutenzione di impianti, macchinari,</p>



<p>zusammenhängenden, verbundenen, unterstützenden, zusätzlichen Gerätschaften, der oben angeführten Tätigkeiten, die auf jeden Fall mit der Nutzung von energetischen Ressourcen verbunden sind, so wie auch inbegriffen die Vermarktung von Fahrzeugen, die von erneuerbaren Energiequellen angetrieben werden und die Erbringung von Dienstleistungen im Bereich der Mobilität.</p>	<p>attrezzature collegate, connesse, ausiliari, supplementari delle attività sopra elencate che possono comunque essere associate all'uso di risorse energetiche, così come sono anche incluse la commercializzazione di veicoli alimentati da fonti energetiche rinnovabili e la prestazione di servizi nel settore della mobilità.</p>
<p>Zur Erreichung des Gesellschaftszwecks führt die Genossenschaft alle notwendigen und nützlichen Mobiliar-, Immobilier- und Finanzoperationen durch und unternimmt alle dafür vorbereitenden Rechtshandlungen und Rechtsgeschäfte. Ebenso kann sie dazu nach bindender Vorgabe des Südtiroler Energieverbandes Beteiligungen eingehen, einschließlich jener laut vorangehendem Buchstaben f) und die Mitgliedschaft bei Organisationen und Körperschaften erwerben, deren Tätigkeiten der Zielerreichung dienlich sind.</p>	<p>Per il raggiungimento dello scopo sociale la Cooperativa compie tutte le operazioni mobiliari, immobiliari e finanziarie necessari ed utili e compie tutti gli atti e negozi giuridici a ciò propedeutici. Può inoltre assumere, su indicazione vincolante dell'Unione Imprese Energetiche e Utility Alto Adige, partecipazioni comprese quelle di cui alla precedente lettera f) e divenire socio presso organizzazioni ed enti, l'attività dei quali è utile al raggiungimento degli scopi sociali.</p>
<p>TITEL III MITGLIEDER</p>	<p>TITOLO III SOCI</p>
<p>Art. 5 Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt, darf aber die vom Gesetz vorgesehene Mindestzahl nicht unterschreiten. Als Mitglieder können alle in Form von Einzelunternehmen, Genossenschaften und Gesellschaften jeglicher Art geründeten Unternehmen sowie deren Konsortien oder andere Formen der Zusammenarbeit aufgenommen werden, wenn sie ordnungsgemäß im Bereich der Erzeugung, Verteilung und/oder Verkauf von elektrischer Energie im Wassermanagement und Wärmeenergiebereich, in der Verteilung von Gas, in der Verlegung von Glasfaser, in der Telekommunikation oder im Bereich der Erbringung von Dienstleistungen und im Verkauf von Gütern in damit verbundenen Bereichen oder im Bereich Utility tätig sind, dies unabhängig davon, welcher Sprachgruppe oder politischen Partei oder Ausrichtung der Unternehmer oder die Firmenleitung angehört.</p>	<p>Art. 5 Il numero dei soci è illimitato e non può essere inferiore al minimo stabilito dalla legge. Possono assumere la qualifica di soci, tutte le imprese costituite come ditte individuali, cooperative, società di qualsiasi tipo e genere e loro consorzi o loro altre forme collaborative, legittimamente operanti nel settore della produzione, distribuzione e/o vendita di energia elettrica, nel ciclo idrico, nella gestione dell'energia termica, nella distribuzione del gas, nella posa di fibre ottiche e nelle telecomunicazioni, o nei servizi e nella vendita di beni annessi e connessi a detti settori o al settore utility, indipendentemente dal gruppo linguistico di appartenenza o dall'orientamento politico dell'imprenditore o della sua direzione aziendale.</p>
<p>Es steht dem Verwaltungsrat frei, Subjekte als Mitglieder aufzunehmen, die nicht in den vorhin genannten Bereichen tätig sind, jedoch</p>	<p>Al Consiglio d'Amministrazione è attribuita la facoltà di ammettere quali soci, altri soggetti non</p>

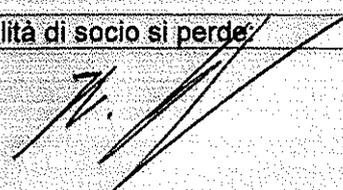


<p>erneuerbare Energien und eine nachhaltige Mobilität unterstützen und fördern, oder aber Organisationen, welche über ein für die Tätigkeit der Genossenschaft wichtiges Wissen verfügen oder Produkte oder Services bieten, die langfristig und von strategischer Bedeutung für die Mitglieder sind.</p>	<p>operanti nei settori precedentemente menzionati che però appoggiano e promuovono le energie rinnovabili e la mobilità sostenibile nonché organizzazioni aventi conoscenze importanti per l'attività della Cooperativa o offerenti prodotti o servizi di lungo termine o di rilevanza strategica per i soci.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Wer als Mitglied aufgenommen werden will, ist Mitglied des Verbandes oder, wenn Nicht-Mitglied, verpflichtet sich gleichzeitig Mitglied des Verbandes zu werden. Der Antragsteller stellt, wenn es sich um eine natürliche Person handelt, einen schriftlichen Antrag an den Verwaltungsrat stellen, der folgende Angaben enthält:</p> <p>a) Kopie des persönlichen Ausweises des Antragstellers;</p> <p>b) die Erklärung über die tatsächlich ausgeübte Tätigkeit;</p> <p>c) die Erklärung, dieses Statut zu kennen und es anzunehmen, die Höhe des zu zeichnenden Kapitals sowie die Erklärung, alle rechtsgültig gefassten Beschlüsse des Verbands zu beachten.</p>	<p>Art. 6</p> <p>Chi intende essere ammesso come socio, è un associato all'Unione oppure un non associato che contestualmente si assume l'obbligo di associarsi anche all'Unione. Il richiedente dovrà presentare al Consiglio d'Amministrazione domanda scritta che dovrà contenere, se trattasi di persona fisica:</p> <p>a) copia del documento di riconoscimento personale;</p> <p>b) attestazione della effettiva attività svolta;</p> <p>c) la dichiarazione che specifichi la conoscenza e l'accettazione del presente Statuto, l'ammontare del capitale da sottoscrivere e di attenersi alle deliberazioni legalmente adottate dagli organi sociali.</p>
<p>Handelt es sich um Gesellschaften, Vereinigungen oder Körperschaften, legt der gesetzliche Vertreter dem Antrag zusätzlich zu den oberen Punkten a) (bezogen auf den gesetzlichen Vertreter) b) und c) noch einen vollständigen Handelskammerauszug mit allen die Gesellschaft betreffenden Informationen bei.</p>	<p>Se trattasi di società, associazioni od enti, oltre a quanto previsto nei precedenti punti a) (con riferimento al legale rappresentante, b) e c): il rappresentante legale allega copia dell'estratto camerale integrale contenente tutte le informazioni riferite alla società.</p>
<p>Der Verwaltungsrat beschließt nach Feststellung des Bestehens der im vorhergehenden Artikel 5 vorgesehenen Voraussetzungen über den Antrag nach Kriterien, die nicht diskriminierend sein dürfen und mit dem Zweck der Genossenschaft und der durchgeführten wirtschaftlichen Tätigkeit im Einklang stehen müssen.</p> <p>Der Aufnahmebeschluss muss dem Betroffenen mitgeteilt und von den Verwaltern unverzüglich im Mitgliederbuch angemerkt werden.</p>	<p>Il Consiglio d'Amministrazione, accertata l'esistenza dei requisiti di cui al precedente art. 5, delibera sulla domanda secondo criteri non discriminatori, coerenti con lo scopo mutualistico e l'attività economica svolta.</p> <p>La deliberazione di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata senza ritardo, a cura degli Amministratori, sul libro dei soci.</p>
<p>Der Verwaltungsrat muss den Ablehnungsbeschluss des Antrages auf Aufnahme binnen 60 Tagen begründen und den Betroffenen mitteilen.</p>	<p>Il Consiglio d'Amministrazione deve, entro 60 giorni, motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarla agli interessati.</p>



5

Sollte dem Aufnahmeantrag durch die Verwalter nicht stattgegeben werden, kann der Antragsteller innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab der Mitteilung der Ablehnung beantragen, dass die Vollversammlung über den Antrag befindet. Diese beschließt über die abgewiesenen Anträge anlässlich ihrer nächsten Einberufung, wenn sie hierfür nicht eigens einberufen wird.	Qualora la domanda di ammissione non sia accolta dagli Amministratori, chi l'ha proposta può, entro il termine di decadenza di 60 giorni dalla comunicazione del diniego, chiedere che sull'istanza si pronunci l'Assemblea, la quale delibera sulle domande non accolte, se non appositamente convocata, in occasione della successiva convocazione.
Die Verwalter legen im Lagebericht oder im Anhang die Gründe dar, die bei der Entscheidung über die Mitgliederaufnahme ausschlaggebend waren.	Gli Amministratori, nella relazione al bilancio, o nella nota integrativa allo stesso, illustrano le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione di nuovi soci.
Art. 7	Art. 7
Unbeschadet der übrigen aus dem Gesetz und aus dem Statut erwachsenden Pflichten, sind die Mitglieder verpflichtet:	Fermi restando gli altri obblighi nascenti dalla legge e dallo Statuto, i soci sono obbligati:
a) den Verpflichtungen, die sich aus der Mitgliedschaft beim Verband ergeben, nachzukommen;	a) ad essere in regola con il rapporto associativo con l'Unione
b) zur Einzahlung nach den vom Verwaltungsrat festgesetzten Modalitäten und Fristen:	b) al versamento, con le modalità e nei termini fissati dal Consiglio d'Amministrazione:
– des gezeichneten Kapitals;	– del capitale sottoscritto;
– der Aufnahmegebühr als Spesenersatz für die Bearbeitung des Aufnahmeantrages;	– della tassa di ammissione, a titolo di rimborso delle spese di istruttoria della domanda di ammissione;
– des Aufpreises, der gegebenenfalls von der Vollversammlung auf Vorschlag der Verwalter anlässlich der Bilanzgenehmigung festgesetzt wird;	– dal sovrapprezzo eventualmente determinato dall'Assemblea in sede di approvazione del bilancio su proposta degli Amministratori;
c) den Beschlüssen des Verwaltungsrates und der eventuellen Geschäftsordnung entsprechend zur Deckung der Kosten für die Dienste und Geschäftstätigkeit der Genossenschaft beizutragen;	c) a contribuire alla copertura dei costi dei servizi e delle attività della Cooperativa come stabilito dalle delibere del Consiglio d'Amministrazione e dall'eventuale regolamento;
d) zur Einhaltung des Statutes, der internen Geschäftsordnungen sowie der von den Genossenschaftsorganen gefassten Beschlüsse;	d) all'osservanza dello Statuto, dei regolamenti interni e delle deliberazioni adottate dagli organi sociali;
Für alle Beziehungen mit der Genossenschaft gilt als Domizil jenes, das im Mitgliederbuch aufscheint. Die Änderung des Domizils des Mitglieds hat erst nach 30 Tage ab Eingang der Entsprechenden Mitteilung bei der Genossenschaft Wirksamkeit; sie muss mittels Einschreiben erfolgen.	Per tutti i rapporti con la Cooperativa il domicilio dei soci è quello risultante dal libro soci. La variazione del domicilio del socio ha effetto dopo 30 giorni dalla ricezione della relativa comunicazione da effettuarsi con lettera raccomandata.
Art. 8	Art. 8
Die Mitgliedschaft geht verloren:	La qualità di socio si perde:



6

1. durch Austritt, Ausschluss, Konkurs oder durch Tod, wenn es sich um eine natürliche Person handelt;	1. per recesso, esclusione, fallimento o per causa di morte, se il socio è persona fisica;
2. durch Austritt, Ausschluss, Konkurs, Auflösung oder Liquidation, wenn es sich um keine natürliche Person handelt.	2. per recesso, esclusione, fallimento, scioglimento o liquidazione se il socio è diverso da persona fisica.
Art. 9	Art. 9
<p>Das Mitglied kann jederzeit aus der Genossenschaft austreten.</p> <p>Der Austrittsantrag muss an die Genossenschaft mittels Einschreiben gestellt werden. Die Verwalter müssen ihn binnen 60 Tagen ab Erhalt prüfen.</p> <p>Bestehen die Voraussetzungen für den Austritt nicht, müssen die Verwalter dies dem Mitglied unverzüglich mitteilen, das die Entscheidung binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht anfechten kann.</p> <p>Der Austritt erlangt, was die Mitgliedschaft betrifft, durch die Mitteilung der Annahme des Austrittsantrages Wirksamkeit.</p> <p>Was die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen zwischen Genossenschaft und Mitglied anbelangt, erlangt der Austritt mit Abschluss des laufenden Geschäftsjahres Wirksamkeit, wenn er wenigstens 3 Monate vorher mitgeteilt worden ist, ansonsten mit dem Ende des darauffolgenden Geschäftsjahres. Der Verwaltungsrat kann aber auf Antrag des Betroffenen es zulassen, dass der Austritt sofort mit der Mitteilung der Annahme des Antrages wirksam wird.</p>	<p>Il socio può recedere in qualunque momento dalla Cooperativa.</p> <p>La domanda di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla Cooperativa. Gli Amministratori devono esaminarla, entro 60 giorni dalla ricezione.</p> <p>Se non sussistono i presupposti del recesso, gli Amministratori devono darne immediata comunicazione al socio, che entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione, può proporre opposizione al tribunale.</p> <p>Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.</p> <p>Per i rapporti mutualistici tra socio e Cooperativa, il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato 3 mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo. Tuttavia, il Consiglio d'Amministrazione potrà, su richiesta dell'interessato, far decorrere l'effetto del recesso dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda.</p>
Art. 10	Art. 10
Außer die im Gesetz vorgesehenen Fällen, kann der Verwaltungsrat den Ausschluss des Mitglieds beschließen,	L'esclusione può essere deliberata dal Consiglio d'Amministrazione, oltre che nei casi previsti dalla legge, nei confronti del socio:
a) das nicht mehr in der Lage ist, an der Realisierung des Zwecks der Genossenschaft mitzuwirken oder dass die für die Aufnahme vorgesehenen Voraussetzungen verloren hat;	a) che non sia più in grado di concorrere al raggiungimento degli scopi sociali, oppure che abbia perduto i requisiti richiesti per l'ammissione;
b) das die Verpflichtungen, die vom Gesetz, vom Statut, von der Geschäftsordnung oder von den Geschäftsbeziehungen oder aber von den Beschlüssen der Genossenschaftsorgane herrühren, in grober Weise verletzt hat;	b) che risulti gravemente inadempiente per le obbligazioni che derivano dalla legge, dallo Statuto, dal regolamento o che ineriscano il rapporto mutualistico, nonché dalle deliberazioni adottate dagli organi sociali;
c) das dieses Statut, die Geschäftsordnungen	c) che non osservi il presente Statuto, i

<p>und die Beschlüsse der Genossenschaftsorgane nicht beachtet, vorbehaltlich der Möglichkeit für den Verwaltungsrat, dem Mitglied eine Frist von nicht mehr als 60 Tagen für die Regelung einzuräumen;</p>	<p>regolamenti sociali e le deliberazioni degli organi sociali, salva la facoltà del Consiglio d'Amministrazione accordare al socio un termine non superiore a 60 giorni per adeguarsi;</p>
<p>d) das nach Aufforderung durch die Verwalter unter Setzung einer Frist von mindestens 30 Tagen die Einzahlung des gezeichneten Kapitals oder der der Genossenschaft aus welchem Grund auch immer geschuldeten Beträge nicht durchführt;</p>	<p>d) che, previa intimazione da parte degli Amministratori con termine di almeno 30 giorni, non adempia al versamento del capitale sottoscritto o dei pagamenti di somme dovute alla Cooperativa a qualsiasi titolo;</p>
<p>e) das ohne ausdrückliche Ermächtigung durch den Verwaltungsrat eine Konkurrenztaetigkeit zur Genossenschaft ausübt oder versucht auszuüben.</p>	<p>e) che svolga o tenti di svolgere attività in concorrenza con la Cooperativa, senza l'esplicita autorizzazione del Consiglio d'Amministrazione.</p>
<p>Gegen den Ausschlussbeschluss kann das Mitglied binnen 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung beim Landesgericht Einspruch erheben. Die Beendigung der Mitgliedschaft bedingt auch die Auflösung der bestehenden genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen.</p>	<p>Contro la deliberazione di esclusione, il socio può proporre opposizione al tribunale nel termine di 60 giorni dalla comunicazione. Lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.</p>
<p>Der Ausschluss erlangt durch die Eintragung im Mitgliederbuch, die durch die Verwalter zu erfolgen hat, Wirksamkeit.</p>	<p>L'esclusione diventa operante dall'annotazione nel libro dei soci, da farsi a cura degli Amministratori.</p>
<p>Art. 11</p>	<p>Art. 11</p>
<p>Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen Mitglieder haben nur Anspruch auf die Rückzahlung des effektiv eingezahlten und eventuell laut Artikel 15 aufgewerteten Geschäftsanteils. Die Rückzahlung erfolgt aufgrund der Bilanz des Geschäftsjahres, in welchem die Mitgliedschaft beendet wird, und sie kann in keinem Falle einen höheren als den effektiv eingezahlten und aufgewerteten Betrag ausmachen.</p>	<p>I soci receduti od esclusi hanno diritto al rimborso esclusivamente della quota sociale effettivamente versata, eventualmente rivalutata a norma del successivo articolo 15, la cui liquidazione avrà luogo sulla base del bilancio dell'esercizio nel quale lo scioglimento del rapporto sociale diventa operativo e, comunque, in misura mai superiore all'importo effettivamente versato e rivalutato.</p>
<p>Die Rückzahlung wird binnen 180 Tagen ab Bilanzgenehmigung durchgeführt. In Abweichung zur Bestimmung des Art. 2535 Abs.2 ZGB sowie Art. 9 des Gesetzes Nr. 59/1992 wird die Rückzahlung des eingezahlten Aufpreises beim Austritt oder Ausschluss eines Mitgliedes ausgeschlossen.</p>	<p>Il pagamento è effettuato entro 180 giorni dall'approvazione del bilancio stesso. In deroga alle disposizioni dell'art. 2535, comma 2 codice civile e art. 9 della legge n. 59/1992 la restituzione del sovrapprezzo pagato in caso di recesso o esclusione di un socio è esclusa.</p>
<p>Art. 12</p>	<p>Art. 12</p>
<p>Verstirbt ein Mitglied, haben die Erben oder Vermächtnisnehmer ein Recht auf Rückerstattung des effektiv eingezahlten und eventuell im Sinne des Art. 11 aufgewerteten Geschäftsanteils.</p>	<p>In caso di morte del socio, gli eredi o legatari del socio defunto hanno diritto di ottenere il rimborso della quota sociale effettivamente versata, eventualmente rivalutata, nella misura e con le modalità di cui al precedente articolo 11.</p>

<p>Mehrere Erben oder Vermächtnisnehmer müssen binnen 6 Monaten nach dem Ableben denjenigen unter ihnen namhaft machen, der Berechtig ist, sie gegenüber der Genossenschaft zu vertreten. In Ermangelung dieser Namhaftmachung gelangt Artikel 2347 Abs. 2 und 3 ZGB zur Anwendung.</p>	<p>Nell'ipotesi di più eredi o legatari essi, entro 6 mesi dalla data del decesso dovranno indicare quello tra essi che li rappresenterà di fronte alla Cooperativa. In difetto di tale designazione si applica l'art. 2347, commi 2 e 3 del codice civile.</p>
<p>Die Erben, die im Besitze der Voraussetzungen für die Aufnahme in die Genossenschaft sind, übernehmen die Mitgliedschaft des verstorbenen Mitgliedes durch einen Beschluss des Verwaltungsrates, nachdem er das Bestehen der Voraussetzungen für die Mitgliedschaft nach dem im Artikel 6 des Statutes vorgesehenen Verfahren festgestellt hat, widrigenfalls erfolgt die Rückzahlung laut Artikel 11.</p>	<p>Gli eredi provvisti dei requisiti per l'ammissione alla Cooperativa subentrano nella partecipazione del socio deceduto previa deliberazione del Consiglio d'Amministrazione che ne accerta i requisiti con le modalità e le procedure di cui al precedente art. 6. dello statuto In mancanza si provvede alla liquidazione ai sensi dell'art. 11.</p>
<p>Bei mehreren Erben müssen diese einen gemeinsamen Vertreter ernennen, es sei denn, die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen können mit einem jeden Rechtsnachfolger durchgeführt werden und die Genossenschaft stimmt der Aufteilung zu. Die Genossenschaft beschließt nach dem im Artikel 6 vorgesehenen Verfahren. Im Falle einer negativen Entscheidung oder bei nicht erfolgter Übernahme der Mitgliedschaft durch einen Miterben, wird die Rückzahlung im Sinne des Artikels 11 durchgeführt.</p>	<p>In caso di pluralità di eredi, questi debbono nominare un rappresentante comune, salvo che il rapporto mutualistico possa svolgersi nei confronti di ciascuno dei successori per causa di morte e la Cooperativa consenta la divisione. La Cooperativa esprime il proprio apprezzamento con le modalità previste dall'art. 6. In caso di apprezzamento negativo e in mancanza del subentro di uno solo tra essi, si procede alla liquidazione ai sensi dell'art. 11.</p>
TITEL V	TITOLO V
EIGENKAPITAL UND GESCHÄFTSJAHR	PATRIMONIO SOCIALE ED ESERCIZIO SOCIALE
Art. 13	Art. 13
Das Eigenkapital der Genossenschaft besteht aus:	Il patrimonio della Cooperativa è costituito da:
a) dem Genossenschaftskapital, das variabel ist und sich aus den Einlagen der Mitglieder zusammensetzt;	a) dal capitale sociale, che è variabile ed è formato dai conferimenti effettuati dai soci ordinari;
b) der gesetzlichen unteilbaren Rücklage, die aus den Gewinnen laut Artikel 15 gebildet werden;	b) dalla riserva legale indivisibile, formata con gli utili di cui all'art. 15;
c) den freiwilligen Rücklagen sowie aus jeder weiteren Rücklage;	c) dalla riserva volontaria, nonché da ogni altra riserva;
d) den Verschmelzungsreserven und aus dem Aufpreis, wenn er eingehoben wird	d) dalle riserve di fusione e dal sovrapprezzo se riscosso.

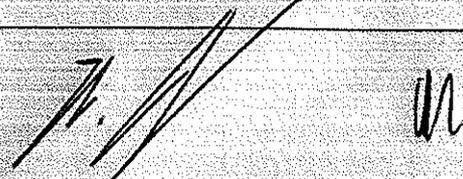


<p>Die Rücklagen sind unteilbar und dürfen weder während des Bestehens der Genossenschaft noch im Falle der Auflösung der Genossenschaft unter den Mitgliedern aufgeteilt werden.</p>	<p>Le riserve sono indivisibili e non possono essere ripartite tra i soci né durante la vita sociale né all'atto dello scioglimento della Cooperativa.</p>
<p>Art. 14</p> <p>Das Kapital der Genossenschaft ist durch Geschäftsanteile repräsentiert. Die Höhe einer Anteilsquote wird in der Geschäftsordnung gemäß Art. 33 festgelegt.</p> <p>Der von einem Mitglied insgesamt gehaltene Geschäftsanteil darf das vom Gesetz vorgesehene Limit nicht überschreiten.</p>	<p>Art. 14</p> <p>Il capitale della Cooperativa è rappresentato da quote sociali. L'ammontare di una quota è determinata nel regolamento adottato ai sensi dell'art. 33.</p> <p>La quota sociale complessivamente detenuta da ciascun socio non può essere superiore ai limiti di legge.</p>
<p>Die Geschäftsanteile dürfen weder verpfändet noch einer freiwilligen Bindung unterworfen werden. Ihre Abtretung ohne Zustimmung der Verwalter hat gegenüber der Genossenschaft keine Wirkung.</p> <p>Das Mitglied, das beabsichtigt, seinen Geschäftsanteil oder einen Teil davon übertragen will, muss dies den Verwaltern mittels Einschreiben mitteilen und bezüglich des Erwerbers die im Artikel 6 vorgesehenen Angaben liefern. Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung erteilt oder verweigert wird, muss dem Mitglied binnen 60 Tagen ab Antragstellung mitgeteilt werden.</p> <p>Ist genannte Frist abgelaufen, steht es dem Mitglied frei, seine Beteiligung zu übertragen und die Genossenschaft ist verpflichtet, den Erwerber im Mitgliederbuch einzutragen, wenn er die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft besitzt. Die Maßnahme, womit die Zustimmung zur Übertragung verweigert wird, muss begründet werden. Gegen die Verweigerung kann das Mitglied innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Mitteilung Einspruch beim Landesgericht einlegen.</p>	<p>Le quote non possono essere sottoposte a pegno o a vincoli volontari, né essere cedute con effetto verso la Cooperativa senza l'autorizzazione degli Amministratori.</p> <p>Il socio che intende trasferire, anche in parte, la propria quota deve darne comunicazione agli Amministratori con lettera raccomandata, fornendo, con riferimento all'acquirente, le indicazioni previste nel precedente art. 6.</p> <p>Il provvedimento che concede o nega l'autorizzazione deve essere comunicato al socio entro 60 giorni dal ricevimento della richiesta.</p> <p>Decorso tale termine, il socio è libero di trasferire la propria partecipazione e la Cooperativa deve iscrivere nel libro dei soci l'acquirente che abbia i requisiti previsti per divenire socio.</p> <p>Il provvedimento che nega al socio l'autorizzazione deve essere motivato. Contro il diniego il socio può proporre opposizione al Tribunale entro 60 giorni dal ricevimento della comunicazione</p>
<p>Art. 15</p> <p>Das Geschäftsjahr beginnt am 01.01. und endet am 31.12. jeden Jahres.</p> <p>Am Ende eines jeden Geschäftsjahres erstellt der Verwaltungsrat die Bilanzvorlage.</p> <p>Die Bilanzvorlage muss innerhalb von 120 Tagen nach Abschluss des Geschäftsjahres der Vollversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden; innerhalb von 180 Tagen dann, wenn eine konsolidierte Bilanz erstellt wird oder wenn besondere Erfordernisse bezüglich der Struktur oder des Gegenstandes der Genossenschaft es</p>	<p>Art. 15</p> <p>L'esercizio sociale va dal 01-01 al 31-12 di ogni anno.</p> <p>Alla fine di ogni esercizio sociale il Consiglio d'Amministrazione provvede alla redazione del progetto di bilancio.</p> <p>Il progetto di bilancio deve essere presentato all'Assemblea dei soci per l'approvazione entro 120 giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, ovvero entro 180 giorni qualora venga redatto il bilancio consolidato, oppure lo richiedano particolari esigenze relative alla struttura ed</p>

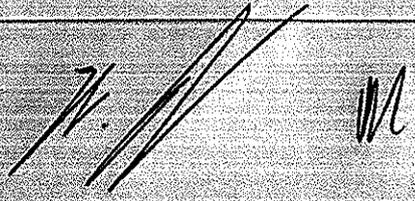


erfordern und diese von den Verwaltern im Lagebericht dargelegt werden Die Vollversammlung, die die Bilanz genehmigt, beschließt über die Verwendung des Jahresgewinnes, indem sie ihn wie folgt zuteilt:	all'oggetto della Cooperativa, segnalate dagli Amministratori nella relazione sulla gestione. L'Assemblea che approva il bilancio delibera sulla destinazione degli utili annuali destinandoli:
a) nicht weniger als 30% der gesetzlichen unaufteilbaren Rücklage;	a) a riserva legale indivisibile nella misura non inferiore al 30%;
b) dem Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992, in der von diesem Gesetz vorgesehenen Höhe;	b) al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione di cui all'art. 11 della legge 31.01.92, n. 59, nella misura prevista dalla legge medesima;
c) für die etwaige Aufwertung des Kapitals der Genossenschaft im Ausmaß und zu den Bedingungen, wie es Artikel 7 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992 vorsieht;	c) ad eventuale rivalutazione del capitale sociale, nei limiti ed alle condizioni previsti dall'art. 7 della legge 31.01.92, n. 59;
d) für etwaige Dividenden in einer Höhe, die die Grenze nicht überschreitet, die das Zivilgesetzbuch für die Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung festsetzt.	d) ad eventuali dividendi in misura non superiore al limite stabilito dal codice civile per le cooperative a mutualità prevalente.
Die Vollversammlung kann jedenfalls aus dem Gewinn, außer den gesetzlich vorgesehenen Rücklagen, weitere unaufteilbare Rücklagen bilden.	L'Assemblea può, in ogni caso, destinare gli utili, ferme restando le destinazioni obbligatorie per legge, alla costituzione di riserve indivisibili.
Art. 16	Art. 16
Der Verwaltungsrat, der die Bilanzvorlage erstellt, kann in der Gewinn- und Verlustrechnung einen Betrag unter dem Titel Rückvergütungen ausweisen, wenn das Ergebnis aus dem Mitgliedergeschäft dies erlaubt. Die Vollversammlung beschließt anlässlich der Bilanzgenehmigung über die Zuteilung der Rückvergütungen unter Beachtung der geltenden Gesetzesbestimmungen.	Il Consiglio d'Amministrazione che redige il progetto di bilancio di esercizio, può appostare somme al conto economico a titolo di ristorno, qualora lo consentano le risultanze dell'attività mutualistica. L'Assemblea, in sede di approvazione del bilancio, delibera sulla destinazione del ristorno, nel rispetto della normativa vigente.
TITEL V	TITOLO V
GENOSSENSCHAFTSSORGANE	ORGANI SOCIALI
Art. 17	Art. 17
Organe der Genossenschaft sind:	Sono organi della Cooperativa:
die Vollversammlung;	1) l'Assemblea dei soci;
der Verwaltungsrat;	2) il Consiglio d'Amministrazione;
der Kontrollausschuss	3) il Comitato per il controllo sulla gestione.
VOLLVERSAMMLUNG	ASSEMBLEA
Art. 18	Art. 18
Die Vollversammlungen sind ordentliche oder außerordentliche.	Le Assemblee sono ordinarie e straordinarie.

<p>Die Einberufung erfolgt durch Einschreiben mit Rückantwort oder durch ein anderes Mittel (z.B. Telefax und e- Mail), das den Beweis sichert, dass die Einberufung wenigstens 8 Tage vor dem Stattfinden der Vollversammlung bei den Mitgliedern eingetroffen ist.</p> <p>Als Alternative dazu kann die Einberufung wenigstens 15 Tage vor dem für die Vollversammlung festgesetzten Tag in einer der folgenden Tageszeitungen veröffentlicht werden:</p>	<p>La convocazione avviene mediante avviso comunicato ai soci con lettera raccomandata A.R. o con altro mezzo (p.e. telefax, e- mail) che garantisca la prova dell'avvenuto ricevimento almeno 8 giorni prima della convocazione.</p> <p>In alternativa, l'avviso può essere pubblicato, almeno 15 giorni prima del giorno fissato per l'Assemblea, in almeno uno dei seguenti quotidiani:</p>
- Dolomiten	- Dolomiten
- Die neue Südtiroler Tageszeitung	- Die neue Südtiroler Tageszeitung
- Alto Adige	- Alto Adige
Die Einberufung beinhaltet die Tagesordnung, den Ort (am Sitz oder anderswo in der Provinz Bozen), den Tag und die Uhrzeit der ersten und gegebenenfalls der zweiten Einberufung. Die zweite Einberufung darf nicht für den Tag der ersten Einberufung festgesetzt werden.	L'avviso contiene l'ordine del giorno, il luogo (nella sede sociale o altrove purché nella Provincia di Bolzano), la data e l'ora della prima ed eventualmente della seconda convocazione, che deve essere fissata in un giorno diverso da quello della prima.
Werden die genannten Formvorschriften nicht erfüllt, so gilt die Vollversammlung als beschlussfähig, wenn alle Mitglieder mit Stimmrecht anwesend oder vertreten sind und wenn die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates und des Kontrollausschusses anwesend ist. Ein jeder Teilnehmer kann sich aber der Behandlung von Gegenständen widersetzen, über die er nicht ausreichend informiert zu sein glaubt.	In mancanza dell'adempimento delle suddette formalità, l'Assemblea si reputa validamente costituita quando siano presenti o rappresentati tutti i soci con diritto di voto e la maggioranza degli Amministratori e dei componenti del Comitato per il controllo sulla gestione. Tuttavia ciascuno degli intervenuti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.
Art. 19	Art. 19
Die Vollversammlung:	L'Assemblea:
1) genehmigt die Bilanz und beschließt über die Verwendung des Gewinnes;	1) approva il bilancio e destina gli utili;
2) wählt den Verwaltungsrat und direkt den Präsidenten sowie bis zu zwei Vizepräsidenten;	2) procede alla nomina degli Amministratori ed elegge direttamente il Presidente e fino a due Vicepresidenti;
3) ernennt den rechtlichen Rechnungsprüfer und stellt die Honorarvergütung für die gesamte Laufzeit des Auftrages fest.	3) procede alla nomina del Revisore Legale dei conti, determinando il corrispettivo per l'intera durata dell'incarico;
4) setzt die Höhe der Vergütung für die Verwalter fest;	4) determina la misura dei compensi da corrispondere agli Amministratori;
5) genehmigt die interne Geschäftsordnungen;	5) approva i regolamenti interni;
6) beschließt über alle weiteren Gegenstände, die laut Gesetz oder Statut unter die Zuständigkeit der Vollversammlung fallen, sowie über die Angelegenheiten, die vom Verband jeweils zur Genehmigung unterbreitet werden, und zwar möglichst in Übereinstimmung mit den Weisungen des	6) delibera su tutti gli altri oggetti riservati alla sua competenza dalla legge e dal presente Statuto, nonché sulle questioni di volta in volta sottoposte all'approvazione da parte dell'Unione e possibilmente in aderenza alle direttive impartite dall'Unione.



Verbandes.	
<p>Sie findet mindestens einmal jährlich in der im Artikel 15 vorgesehenen Zeit statt.</p> <p>Die Vollversammlung kann ferner immer dann einberufen werden, wenn der Verwaltungsrat es für notwendig erachtet oder wenn so viele Mitglieder, die wenigstens ein Zehntel der allen Mitgliedern zustehenden Stimmen vertreten, einen schriftlichen Antrag an die Verwalter mit Angabe der von der Vollversammlung zu genehmigenden Gegenstände stellen.</p> <p>In letzterem Falle muss die Einberufung unverzüglich und jedenfalls nicht nach mehr als 20 Tagen ab dem Tag des Antrages erfolgen.</p>	<p>Essa ha luogo almeno una volta all'anno nei tempi indicati all'art. 15.</p> <p>L'Assemblea inoltre può essere convocata tutte le volte che il Consiglio d'Amministrazione lo creda necessario, ovvero per la trattazione di argomenti che tanti soci che rappresentano almeno un decimo dei voti spettanti a tutti i soci sottopongano alla loro approvazione, facendone domanda scritta agli Amministratori.</p> <p>In questo ultimo caso, la convocazione deve avere luogo senza ritardo e comunque non oltre 20 giorni dalla data della richiesta.</p>
<p>Eine Einberufung auf Verlangen der Mitglieder ist für jene Gegenstände nicht möglich, über die die Vollversammlung laut Gesetz auf Antrag der Verwalter oder auf der Grundlage eines von ihnen vorgelegten Plans oder Berichts Recht zu beschließen hat.</p>	<p>La convocazione su richiesta dei soci non è ammessa per argomenti sui quali l'Assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli Amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.</p>
<p>Die Vollversammlung ist laut Gesetz als eine außerordentliche anzusehen, wenn sie zur Beschlussfassung über Änderungen des Statutes oder zur Behandlung von Gegenständen, die im Art. 2365 ZGB vorgesehen sind, zusammentritt.</p>	<p>L'Assemblea, a norma di legge, è considerata straordinaria quando si riunisce per deliberare sulle modificazioni dello Statuto e sugli altri argomenti previsti dall'art. 2365 del codice civile.</p>
Art. 20	Art. 20
<p>Die Beschlussfähigkeit der ordentlichen und außerordentlichen Vollversammlung ist bei jeder Anzahl der anwesenden oder vertretenen Mitglieder mit Stimmrecht gegeben.</p> <p>Die ordentliche Vollversammlung beschließt mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen über alle Gegenstände der Tagesordnung.</p> <p>Die außerordentliche Vollversammlung beschließt mit der Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Stimmen über alle Gegenstände der Tagesordnung.</p>	<p>L'Assemblea, sia ordinaria che straordinaria, è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti o rappresentati aventi diritto al voto.</p> <p>L'Assemblea ordinaria delibera a maggioranza assoluta dei voti presenti, su tutti gli oggetti posti all'ordine del giorno.</p> <p>L'Assemblea straordinaria delibera a maggioranza dei due terzi dei voti presenti, su tutti gli oggetti posti all'ordine del giorno.</p>
Art. 21	Art. 21
<p>Vorbehaltlich eines anders lautenden Beschlusses der Vollversammlung erfolgt die Abstimmung durch Handaufheben.</p> <p>Die Wahl der Genossenschaftsorgane erfolgt durch einfache Stimmenmehrheit, kann aber auch durch Akklamation stattfinden.</p>	<p>Per le votazioni si procederà normalmente col sistema della alzata di mano, salvo diversa deliberazione dell'Assemblea.</p> <p>Le elezioni delle cariche sociali saranno fatte a maggioranza relativa, ma potranno avvenire anche per acclamazione.</p>
Art. 22	Art. 22

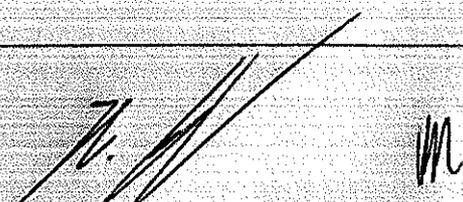


<p>In der Vollversammlung haben diejenigen ein Stimmrecht, die seit wenigstens 90 Tagen im Mitgliederbuch eingetragen sind und mit der Einzahlung des gezeichneten Kapitals nicht in Verzug sind.</p>	<p>Nelle Assemblee hanno diritto al voto coloro che risultano iscritti nel libro dei soci da almeno 90 giorni e che non siano in mora nei versamenti del capitale sottoscritto.</p>
<p>Die natürliche Person, die Mitglied ist, hat eine Stimme unabhängig von der Höhe ihrer Beteiligung. Rechtspersonen, die Mitglied sind, haben eine Stimme pro Euro 1.250 an gezeichnetem Kapital, höchstens jedoch 5 Stimmen. Jedes Mitglied, das eine juristische Person ist, wird in der Vollversammlung durch den gesetzlichen Vertreter vertreten. An dessen Stelle kann die Vertretung auch durch ein Mitglied des entsprechenden Verwaltungsrates wahrgenommen werden, wenn es sich mit einer spezifischen vom gesetzlichen Vertreter ausgestellten Vertretungsvollmacht ausweist. Mitglieder, die aus welchem Grund auch immer an der Vollversammlung nicht persönlich teilnehmen können, haben die Möglichkeit, sich durch Erteilung einer schriftlichen Vollmacht an ein anderes Mitglied, das das Stimmrecht besitzt und derselben Gruppe der ordentlichen oder unterstützenden Mitglieder angehört und weder Verwalter noch Bediensteter der Genossenschaft ist, vertreten zu lassen. Ein Mitglied kann jedoch nur ein Mitglied vertreten.</p>	<p>Ciascun socio persona fisica ha un solo voto, qualunque sia l'ammontare della sua partecipazione; i soci persone giuridiche hanno un voto ogni Euro 1.250 di capitale sottoscritto con un massimo di 5. Ciascun socio persona giuridica è rappresentata in assemblea dal legale rappresentante. Al posto suo la rappresentanza può essere conferita ad altro membro del relativo Consiglio d'Amministrazione attraverso delega specifica del legale rappresentante. I soci che, per qualsiasi motivo, non possono intervenire personalmente all'Assemblea, hanno la facoltà di farsi rappresentare, mediante delega scritta, soltanto da un altro socio avente diritto al voto, appartenente alla medesima categoria di socio cooperatore o sovventore, e che non sia Amministratore o dipendente della Cooperativa. Ciascun socio non può rappresentare più di un socio.</p>
<p>Das Mitglied, das Einzelunternehmer ist, kann sich in der Vollversammlung auch durch den Ehegatten, durch Verwandte bis zum dritten Grad oder durch Verschwägerete bis zum zweiten Grad vertreten lassen, sofern sie im Betrieb mitarbeiten. Die Vollmacht darf nicht ohne Angabe des Bevollmächtigten ausgestellt werden.</p>	<p>Il socio imprenditore individuale può farsi rappresentare nell'Assemblea anche dal coniuge, dai parenti entro il terzo grado o dagli affini entro il secondo che collaborano all'impresa. La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco.</p>
<p>Art. 23</p>	<p>Art. 23</p>
<p>Den Vorsitz in der Vollversammlung führt der Präsident des Verwaltungsrates und in seiner Abwesenheit ein Vizepräsident. Ist auch dieser abwesend, führt die Person den Vorsitz, die von der Vollversammlung mit der Mehrheit der anwesenden Stimmen ernannt wird.</p>	<p>L'Assemblea è presieduta dal presidente del Consiglio d'Amministrazione ed in sua assenza da un Vicepresidente, ed in assenza anche di questi, dalla persona designata dall'Assemblea stessa, col voto della maggioranza dei presenti.</p>
<p>Die Vollversammlung bestellt einen Schriftführer, der nicht Mitglied sein muss sowie Mitfertiger und Stimmzähler, die Mitglieder sein müssen. Die Bestellung des Schriftführers erfolgt nicht, wenn das Protokoll von einem Notar aufgenommen wird.</p>	<p>Essa provvede alla nomina di un segretario, anche non socio nonché cofirmatari e scrutatori, che devono essere soci. La nomina del segretario non ha luogo quando il verbale è redatto da un notaio.</p>



VERWALTUNGSRAT	CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE
<p>Art. 24</p> <p>Die Genossenschaft wird von einem Verwaltungsrat nach dem monistischen System verwaltet, der sich aus 5 bis 9 Verwaltungsräten zusammensetzt, die von der Vollversammlung nach Festsetzung ihrer Zahl gewählt werden.</p> <p>Zumindest die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungsrates wird aus den Mitgliedern des Generalrates des Verbandes ausgewählt. Die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates können aus einer Kandidatenliste gewählt werden, die dem Verband genehm ist.</p> <p>Wenigstens ein Drittel der Verwaltungsratsmitglieder muss die Anforderung an die Unabhängigkeit erfüllen, die im Art. 2399 Abs. 1 ZGB vorgesehen ist.</p> <p>Die Verwalter bleiben drei Jahre im Amt und verfallen am Tag der Vollversammlung vom Amt, die für die Bilanzgenehmigung über das dritte Geschäftsjahr ihrer Amtsführung einberufen worden ist.</p>	<p>Art. 24</p> <p>La Cooperativa è amministrata da un Consiglio d'Amministrazione secondo il sistema monistico composto da 5 fino a 9 consiglieri eletti dall'Assemblea previa determinazione del loro numero.</p> <p>Almeno la maggioranza dei componenti il Consiglio d'Amministrazione è scelta tra i componenti del Consiglio Generale dell'Unione. I restanti membri del Consiglio d'Amministrazione possono essere eletti all'interno di una lista di candidati graditi all'Unione.</p> <p>Almeno un terzo dei componenti del Consiglio d'Amministrazione deve essere in possesso del requisito di indipendenza stabilito dall'art. 2399 primo comma c.c.</p> <p>Gli Amministratori durano in carica tre anni e scadono alla data dell'Assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della carica.</p>
<p>Art. 25</p> <p>Die Verwalter sind mit weitgehendsten Befugnissen für die Verwaltung und Geschäftsführung der Genossenschaft ausgestattet, vorbehaltlich jener, die durch Gesetz der Vollversammlung vorbehalten sind, sowie der nachfolgenden Beschränkungen.</p> <p>Für die Handlungen der außerordentlichen Verwaltung passen sich die Verwalter an die vom Generalrat vorgegeben Strategien und organisatorischen Leitlinien sowie an die vom Vollzugsausschuss des Verbandes gefassten Entscheidungen an, die er gemäß Vorgaben dessen Statuts in Bezug auf die Funktionsweise des Systems, der auch die Genossenschaft angehört, getroffen hat. Im Besonderen setzen die Verwalter der Genossenschaft die Handlungen der ordentlichen Verwaltung betreffend die wirtschaftliche, finanzielle und organisatorische Gebarung unter Berücksichtigung der, auch operativen, Leitlinien des Vollzugsausschusses des Verbandes und/oder des Generalrates.</p> <p>Der Verwaltungsrat kann einen Teil seiner Zuständigkeiten einem oder mehreren seiner Mitglieder oder aber einem Vollzugsausschuss,</p>	<p>Art. 25</p> <p>Gli Amministratori sono investiti dei più ampi poteri per l'amministrazione e la gestione della Cooperativa, salvo quelli riservati all'Assemblea dalla legge e le limitazioni di cui sotto.</p> <p>Per gli atti di straordinaria amministrazione, gli Amministratori si uniformano alle strategie e all'indirizzo organizzativo provenienti dal Consiglio Generale e alle decisioni assunte dalla Giunta Esecutiva dell'Unione secondo quanto previsto dal relativo Statuto con riferimento al funzionamento delle organizzazioni di sistema che includono anche la Cooperativa della stessa.</p> <p>In particolare, gli Amministratori della Cooperativa, nel compimento di atti di ordinaria amministrazione relativi alla gestione economica, finanziaria e organizzativa, terranno conto degli indirizzi, anche operativi, provenienti dalla Giunta Esecutiva dell'Unione e/o dal Consiglio Generale.</p> <p>Il Consiglio d'Amministrazione può delegare parte delle proprie attribuzioni ad uno o più dei suoi componenti, oppure ad un Comitato Esecutivo formato da alcuni dei suoi componenti, determinandone il contenuto, i limiti</p>

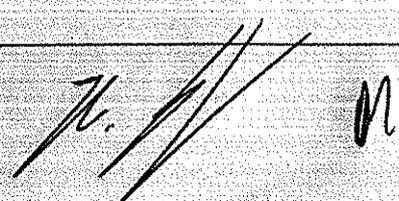
<p>der sich aus zwei oder mehreren seiner Mitglieder zusammensetzt, übertragen. Dabei müssen aber der Inhalt, die Grenzen und eventuelle Modalitäten der Ausübung der Befugnisse bestimmt werden. Nicht delegierbar sind die im Art. 2381 ZGB vorgesehenen Bereiche, die Zuständigkeiten im Bereich der Aufnahme, des Austrittes und des Ausschlusses der Mitglieder sowie die Entscheidungen, die die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern betreffen.</p>	<p>e le eventuali modalità di esercizio della delega. Non sono delegabili le materie previste dall'art. 2381 del codice civile, i poteri in materia di ammissione, recesso ed esclusione dei soci e le decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci.</p>
<p>Wenigstens einmal alle 3 Monate müssen die beauftragten Organe den Verwaltern über den allgemeinen Gang der Geschäftsführung, über deren voraussichtliche Entwicklung sowie über die nach Ausmaß und Charakteristiken Wichtigsten Geschäfte, die in der Genossenschaft und in den von ihr beherrschten Gesellschaften durchgeführt worden sind, Bericht erstatten.</p>	<p>Almeno ogni 3 mesi gli organi delegati devono riferire agli Amministratori sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione, nonché sulle operazioni di maggior rilievo, in termini di dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla Cooperativa e dalle sue controllate.</p>
<p>Art. 26</p>	<p>Art. 26</p>
<p>Der Verwaltungsrat wird vom Präsidenten immer dann einberufen, wenn Gegenstände zur Entscheidung anstehen oder wenn wenigstens ein Drittel der Verwalter dies verlangen.</p>	<p>Il Consiglio d'Amministrazione è convocato dal Presidente tutte le volte nelle quali vi sia materia su cui deliberare, oppure quando ne sia fatta domanda da almeno un terzo degli Amministratori.</p>
<p>Die Einberufung erfolgt durch den Präsidenten mittels Brief, Fax oder E-Mail wenigstens 5 Tage vor der Sitzung und im Dringlichkeitsfalle mittels Telegramm, E-Mail oder Telefon, und zwar so, dass die Verwalter und die Mitglieder des Kontrollausschusses wenigstens einen Tag vor der Sitzung informiert werden.</p>	<p>La convocazione è fatta dal Presidente a mezzo lettera, fax o e-mail da spedirsi non meno di 5 giorni prima dell'adunanza e, nei casi urgenti, a mezzo telegramma, e-mail o telefono, in modo che gli Amministratori ed i componenti del Comitato per il controllo sulla gestione ne siano informati almeno un giorno prima della riunione.</p>
<p>Der Verwaltungsrat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der sich im Amt befindlichen Verwalter anwesend ist.</p>	<p>Le adunanze del Consiglio d'Amministrazione sono valide quando vi intervenga la maggioranza degli Amministratori in carica.</p>
<p>Die Beschlüsse werden mit absoluter Mehrheit der anwesenden Stimmen gefasst.</p>	<p>Le deliberazioni sono prese a maggioranza assoluta dei voti presenti.</p>
<p>Die Sitzungen des Verwaltungsrates können in Form einer Video- oder Telekonferenz unter der Bedingung abgehalten werden, dass ein jeder Teilnehmer durch alle übrigen identifiziert werden kann und in der Lage ist, während der Behandlung der geprüften Gegenstände in Echtzeit an der Diskussion teilzunehmen sowie Dokumente und Unterlagen bezüglich der behandelten Gegenstände zu erhalten, zu übersenden oder darin Einsicht zu nehmen.</p>	<p>Le riunioni del Consiglio si potranno svolgere anche per video o tele conferenza a condizione che ciascuno dei partecipanti possa essere identificato da tutti gli altri e che ciascuno sia in grado di intervenire in tempo reale durante la trattazione degli argomenti esaminati nonché di ricevere, trasmettere e visionare documenti ed atti relativi agli argomenti trattati.</p>



<p>Bestehen die genannten Voraussetzungen, gilt die Sitzung an jenem Ort abgehalten, an dem sich der Präsident, der von einem Schriftführer unterstützt wird, befindet.</p>	<p>Sussistendo queste condizioni, la riunione si considera tenuta nel luogo in cui si trova il Presidente che sarà affiancato da un segretario.</p>
<p>Art. 27 Sind ein oder mehrere Verwalter ausgeschieden, führen die übrigen deren Ersetzung nach den Bestimmungen des Art. 2386 ZGB durch. Ist die Mehrheit der Verwalter ausgeschieden, müssen die im Amt verbliebenen die Vollversammlung einberufen, damit sie die fehlenden ersetzt.</p>	<p>Art. 27 In caso di mancanza sopravvenuta di uno o più Amministratori, gli altri provvedono a sostituirli nei modi previsti dall'art. 2386 del codice civile. Se viene meno la maggioranza degli Amministratori, quelli rimasti in carica devono convocare l'Assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.</p>
<p>Art. 28 Die Vollversammlung legt die Vergütung für die Verwalter und die Mitglieder des Vollzugsausschusses, wenn er bestellt wird, fest. Es steht dem Verwaltungsrat zu, nach Anhören des Kontrollausschusses die Vergütung jener Verwalter festzusetzen, denen in Übereinstimmung mit dem Statut besondere Aufgaben übertragen werden. Die Vollversammlung kann einen Gesamtbetrag für die Entschädigung aller Verwalter einschließlich jener mit besonderen Aufgaben festsetzen.</p>	<p>Art. 28 Spetta all'Assemblea determinare i compensi dovuti agli Amministratori e ai membri del Comitato Esecutivo, se nominato. Spetta al Consiglio, sentito il parere del Comitato per il controllo sulla gestione, determinare il compenso dovuto agli Amministratori investiti di particolari cariche in conformità dello Statuto. L'Assemblea può determinare un importo complessivo per la remunerazione di tutti gli amministratori, inclusi quelli investiti di particolari cariche.</p>
<p>VERTRETUNG</p>	<p>RAPPRESENTANZA</p>
<p>Art. 29 Der Präsident des Verwaltungsrates hat die Vertretung der Genossenschaft gegenüber Dritten und vor Gericht. Der Präsident ist daher ermächtigt, bei öffentlichen Verwaltungen und bei Privaten Zahlungen jeglicher Art und aus welchem Grund auch immer einzuziehen und darüber mit befreiender Wirkung zu quittieren. Er ist auch befugt, Rechtsanwälte und Prokuratoren in aktiven und passiven Streitfällen der Genossenschaft zu beauftragen, und zwar vor jedem Zivil- und Verwaltungsgericht und in jeder Instanz. Ist der Präsident abwesend oder verhindert, stehen seine Befugnisse einem Vizepräsidenten zu. Der Präsident kann aufgrund eines Beschlusses des Verwaltungsrates anderen Verwaltern oder Dritten unter Beachtung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen Sondervollmachten für einzelne Rechtshandlungen oder für Gruppen von Rechtshandlungen erteilen.</p>	<p>Art. 29 Il Presidente del Consiglio d'Amministrazione ha la rappresentanza della Cooperativa di fronte ai terzi e in giudizio. Il Presidente perciò è autorizzato a riscuotere, da pubbliche amministrazioni o da privati, pagamenti di ogni natura ed a qualsiasi titolo, rilasciandone liberatorie quietanze. Egli ha anche la facoltà di nominare avvocati e procuratori nelle liti attive e passive riguardanti la Cooperativa davanti a qualsiasi autorità giudiziaria e amministrativa, ed in qualunque grado di giurisdizione. In caso di assenza o di impedimento del Presidente, tutti i poteri a lui attribuiti spettano ad un Vicepresidente. Il Presidente, previa apposita delibera del Consiglio d'Amministrazione, potrà conferire speciali procure, per singoli atti o categorie di atti, ad altri Amministratori oppure ad estranei, con l'osservanza delle norme legislative vigenti al riguardo.</p>

KONTROLAUSSCHUSS	COMITATO PER IL CONTROLLO SULLA GESTIONE
<p>Art. 30</p> <p>Der Verwaltungsrat bestimmt die Anzahl der Mitglieder des Kontrollausschusses und bestellt ihn aus seinen Mitgliedern. Wenigstens ein Mitglied des Kontrollausschusses muss im Register der Rechnungsprüfer eingetragen sein.</p>	<p>Art. 30</p> <p>Il Consiglio d'Amministrazione stabilisce il numero dei componenti del Comitato per il controllo sulla gestione e li nomina scegliendoli tra i propri membri. Almeno uno dei componenti del Comitato deve essere iscritto nel registro dei revisori contabili.</p>
<p>Die Mitglieder des Kontrollausschusses müssen im Besitz der Voraussetzungen der Unabhängigkeit sein, die im Art. 2399 Abs. 1 ZGB vorgesehen sind. Ihnen darf der Verwaltungsrat keine Befugnisse im Bereich der Geschäftsführung der Genossenschaft und der eventuell beherrschten Gesellschaften übertragen.</p>	<p>I componenti del Comitato di controllo devono essere in possesso dei requisiti di indipendenza previsti dall'art. 2399, primo comma c.c. Il Consiglio d'Amministrazione non può attribuire ad essi funzioni attinenti alla gestione della Cooperativa o di società dalla stessa controllate.</p>
<p>Der Kontrollausschuss wählt selbst mit absoluter Stimmenmehrheit den Vorsitzenden. Der Kontrollausschuss wacht über die Gesetzmäßigkeit und Effizienz der Geschäftsführung. Im Besonderen überwacht er die Angemessenheit der Organisationsstruktur, des internen Kontrollsystems und des Verwaltungs- und Buchhaltungssystems sowie dessen Eignung für eine korrekte Darstellung der Geschäftsvorfälle. Ferner führt er die ihm gegebenenfalls vom Verwaltungsrat übertragenen Aufgaben durch, die sich in besonderer Weise auf das Verhältnis zum Abschlussprüfer beziehen.</p> <p>Die Mitglieder des Kontrollausschusses müssen an den Sitzungen des Verwaltungsrates und des Vollzugsausschusses sowie an den Vollversammlungen teilnehmen.</p> <p>Der Kontrollausschuss muss wenigstens einmal alle 90 Tage zusammentreten.</p>	<p>Il Comitato di controllo elegge al suo interno a maggioranza assoluta dei suoi membri il Presidente. Gli è attribuito il controllo della legalità e dell'efficienza della gestione della Società; in particolare vigila sull'adeguatezza della struttura organizzativa della Società, del sistema di controllo interno e del sistema amministrativo e contabile, nonché sulla sua idoneità a rappresentare correttamente i fatti di gestione. Inoltre, svolge i compiti che gli sono eventualmente affidati dal Consiglio d'Amministrazione con particolare riguardo ai rapporti con i soggetti incaricati della revisione legale dei conti.</p> <p>I componenti del Comitato di controllo devono assistere alle adunanze del Consiglio d'Amministrazione e alle riunioni del Comitato esecutivo, nonché alle assemblee.</p> <p>Il Comitato di controllo deve riunirsi almeno ogni 90 giorni.</p>
<p>TITEL VI TECHNISCHE KOMITEES</p>	<p>TITOLO VI COMITATI TECNICI</p>
<p>Art. 31</p> <p>Die Genossenschaft kann jederzeit weitere technisches Komitees mit Beratungsfunktionen einsetzen, deren Zusammensetzung und Aufgaben je nach fachlichem Bedarf individuell vom Verwaltungsrat festgelegt werden können.</p>	<p>Art. 31</p> <p>La Cooperativa può decidere di istituire uno o più comitati tecnici con funzioni consultive, del numero di componenti che verrà di volta in volta deciso dal Consiglio d'Amministrazione.</p>
<p>TITEL VII AUFLÖSUNG UND LIQUIDATION</p>	<p>TITOLO VII SCIoglimento E LIQUIDAZIONE</p>

<p>Art. 32</p> <p>Die Vollversammlung, die die Auflösung der Genossenschaft beschließt, bestellt einen oder mehrere Liquidatoren und legt deren Befugnisse fest.</p>	<p>Art. 32</p> <p>L'Assemblea che delibera lo scioglimento della Cooperativa nominerà uno o più liquidatori stabilendone i poteri.</p>
<p>Art. 33</p> <p>Im Falle der Auflösung der Genossenschaft wird das gesamte Vermögen der Genossenschaft, das sich aus der Liquidation ergibt, nach folgender Rangordnung verwendet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - für die Rückzahlung des effektiv von den Mitgliedern eingezahlten und gegebenenfalls im Sinne des Artikels 15 Buchstabe c) aufgewerteten Kapitals der Genossenschaft; - für die Zuweisung an den Mutualitätsfonds zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens gemäß Art. 11 des Gesetzes Nr. 59 vom 31.01.1992. 	<p>Art. 33</p> <p>In caso di scioglimento della Cooperativa, l'intero patrimonio sociale risultante dalla liquidazione sarà devoluto nel seguente ordine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a rimborso del capitale sociale effettivamente versato dai soci ed eventualmente rivalutato a norma del precedente art. 15, lett. c); - al Fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, di cui all'art. 11 della legge 31.01.92, n. 59.
<p>TITEL VIII</p> <p>ALLGEMEINE UND</p> <p>SCHLUSSBESTIMMUNGEN</p>	<p>TITOLO VIII</p> <p>DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI</p>
<p>Art. 34</p> <p>Um das Verhältnis zwischen der Genossenschaft und den Mitgliedern besser zu gestalten, kann der Verwaltungsrat eigene Geschäftsordnungen ausarbeiten und der Vollversammlung zur Genehmigung vorlegen. Betrifft eine Geschäftsordnung die genossenschaftlichen Geschäftsbeziehungen mit den Mitgliedern, muss sie von der Vollversammlung mit den Mehrheiten der außerordentlichen Vollversammlung genehmigt werden. In den Geschäftsordnungen kann auch die Regelung und die Aufgaben von technischen Komitees, sollten sie bestellt werden, festgelegt werden.</p>	<p>Art. 34</p> <p>Per meglio disciplinare i rapporti tra la Cooperativa ed i soci, il Consiglio d'Amministrazione potrà elaborare appositi regolamenti sottoponendoli successivamente all'approvazione dell'Assemblea. Ove un regolamento riguardi lo svolgimento dell'attività mutualistica con i soci, dovrà essere approvato dall'Assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie. Nei regolamenti potranno essere stabiliti l'ordinamento e le mansioni dei Comitati tecnici se verranno costituiti.</p>
<p>Art. 35</p> <p>Die Grundsätze auf dem Gebiet der Verzinsung des Kapitals der Genossenschaft, der unaufteilbaren Rücklagen, der Verwendung des Restvermögens und der Zuteilung eines Gewinnanteiles an den Mutualitätsfonds für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens sind unabänderlich und müssen tatsächlich beachtet werden. Zu beachten sind jedenfalls die im Art 2514 ZGB vorgesehenen Verbote und Pflichten.</p>	<p>Art. 35</p> <p>I principi in materia di remunerazione del capitale, di riserve indivisibili, di devoluzione del patrimonio residuo e di devoluzione di una quota degli utili annuali ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, sono inderogabili e devono essere di fatto osservati. I divieti e gli obblighi previsti dall'art. 2514 codice civile vanno comunque osservati.</p>





Art. 36 Für alles, was in diesem Statut nicht geregelt ist, gelten die Bestimmungen des Gesetzes über die Genossenschaften mit vorwiegender Mitgliederförderung („a mutualità prevalente“).	Art. 36 Per quanto non previsto dal presente Statuto, valgono le vigenti norme di legge sulle società cooperative a mutualità prevalente.
Sofern die Artikel 2511 ff. ZGB nichts anderes bestimmen, sind die Bestimmungen über die Aktiengesellschaft anwendbar, soweit sie kompatibel sind.	Per quanto non previsto dagli artt. 2511 ss. c.c. si applicano, in quanto compatibili, le norme delle società per azioni.

Two handwritten signatures in black ink are located at the bottom right of the page. The first signature is a long, sweeping stroke, and the second is a more compact, stylized mark.